



Bulletin érémitique de Notre Dame de Colombier

www.notredamedecolombier.com

Aalst-Waalre, Pâques / Easter / Pasen 2023



Dans ce bulletin :

- **A titre explicatif**
- **Casper le gentil fantôme**
- **Pâques aux Pays-Bas**
- **Incertitude et Providence**
- **Ne pas perdre son temps**
- **Le combat de la vocation**
- **Le toit s'effondre**
- **Nouvelles du livre**
- **En conclusion...**

In this bulletin:

- **By way of explanation**
- **Casper the friendly ghost**
- **Easter in the Netherlands**
- **Uncertainty and Providence**
- **Getting down to business**
- **Wrestling with vocation**
- **Blowing the roof off**
- **Book news**
- **In conclusion...**

In deze nieuwsbrief:

- **Ter toelichting**
- **Casper het vriendelijke spookje**
- **Pasen in Nederland**
- **Onzekerheid en Voorzienigheid**
- **Geen gras erover**
- **Worstelen met roeping**
- **Het dak eraf**
- **Boeknieuws**
- **Tot slot...**

A titre explicatif

Cette édition de Pâques du bulletin vient – pour un peu de changement 😊 – une fois de plus des Pays-Bas. La raison en est mon nouveau ‘copain’ Casper (alias CASPR2), qui revient dans les différents articles de temps à autre. L'histoire quelque peu personnelle est entrecoupée de toutes sortes de moments de réflexion. De cette façon, vous avez une idée de ce à quoi ressemblera le livre, qui a un caractère semi-autobiographique, mais qui est rempli de toutes sortes de réflexions, et surtout du message de Notre Dame de Colombier avec sa légende inspirante. Vous en saurez plus sur ce livre à la fin.

Casper le gentil fantôme

De mon enfance, je me souviens de cette série de bandes dessinées et de dessins animés sur un petit fantôme qui, contrairement aux autres fantômes, n'aime pas effrayer les gens, mais le fait néanmoins souvent parce que les gens ont peur des fantômes. En tant que fantôme, Casper a la capacité de voler, de devenir invisible et de traverser les murs. Il peut également changer partiellement de forme. Une source d'inspiration suffisante pour le tournage du film *Casper* en 1995.

Mon ‘petit fantôme’ personnel et ‘nouveau petit copain’, CASPR2, il semblait se manifester davantage au cours du mois de février. Il a un peu hanté mon corps, provoquant des symptômes qui pourraient indiquer une récurrence de cette maladie particulière. Après tout, il y a 50 % de chances que cela se produise. Il ne me restait donc plus qu'à me rendre aux Pays-Bas plus tôt que prévu pour y

By way of explanation

This Easter edition of the bulletin comes – for a change 😊 – once again from the Netherlands. The reason for this is my new ‘buddy’ Casper (a.k.a. CASPR2), who recurs every now and then in the individual articles. This bulletin will contain, between the somewhat personal story, all kinds of moments of reflection. In this way you will get an impression of what the book will look like, which has a semi-autobiographical character, but is full of all kinds of reflections, and especially the message of Notre Dame de Colombier with her inspiring legend. A little more about that book at the end.

Casper the friendly ghost

From my childhood, I remember this comic series and cartoons about a little ghost who, unlike other ghosts, does not like to scare people, but nevertheless often does so because people are afraid of ghosts. As a ghost, Casper possesses the ability to fly, become invisible and pass through walls. He can also partially change shape. Inspiration enough for the 1995 live-action film *Casper*.

My personal ‘ghost’ and ‘new pal’, CASPR2, came back on the scene during February. He haunted my body a bit, causing symptoms that might indicate a relapse of the peculiar disease. After all, there is a 50% chance of that. This left me no choice but to go to the Netherlands earlier than desired for medical check-ups and treatment. Are these then not possible in France? Perhaps they are. However, for all sorts of reasons and

Ter toelichting

Deze paaseditie van de nieuwsbrief komt – voor de verandering 😊 – weer eens uit Nederland. De reden daarvoor is mijn nieuwe ‘vriendje’ Casper (ofwel CASPR2), die af en toe terugkomt in de afzonderlijke artikelen. Tussen het wat persoonlijke verhaal verweven zijn er allerlei bezinningsmomenten. Op deze manier krijgt u een indruk hoe het boek eruit zal komen te zien, dat een semi-autobiografisch karakter heeft, maar bol staat van allerlei overwegingen, en vooral de boodschap van Notre Dame de Colombier met haar inspirerende legende. Over dat boek aan het einde wat meer.

Casper het vriendelijke spookje



Uit mijn kinderjaren herinner ik me deze stripserie en tekenfilmmpjes over een spookje dat, in tegenstelling tot andere spoken, er niet van houdt om mensen angst aan te jagen, maar dit toch vaak doet doordat men nu eenmaal bang is voor spoken. Casper beschikt als spook over de mogelijkheid om te vliegen, onzichtbaar te worden en door muren te lopen. Ook kan hij deels van vorm veranderen.

subir des examens médicaux et y recevoir un traitement.

Ceux-ci ne sont-ils donc pas possibles en France ? Peut-être que oui. Mais pour toutes sortes de raisons et de considérations, il est plus sensé de le faire dans mon pays d'origine.

Pâques aux Pays Bas

Même si j'aurais aimé célébrer la Semaine Sainte et Pâques dans ma chère chapelle de Montbrun, j'ai été contraint d'accepter le voyage aux Pays Bas, tout comme Jésus est volontairement « monté à Jérusalem ». Mais lui, il a été « condamné à mort et livré, pour être flagellé et crucifié » (cf. Mt 20,17-18). Dans le septième chapitre de l'évangéliste Jean, nous lisons que, lorsque les frères de Jésus « furent montés à Jérusalem pour la fête (*la fête juive des Tentes*), il y monta lui aussi, non pas ostensiblement, mais en secret » (Jn 7,10). Il avait dit à ses disciples : « Pour moi, le moment n'est pas encore venu, mais pour vous, c'est toujours le bon moment » (Jn 7,6).



« Il faudra bien de toute façon ». Nous disons cela lorsque quelque chose d'insurmontable doit être fait ou doit se produire. Ou « quand le destin

considerations, it is wiser to do this in my native country.

Easter in The Netherlands

As much as I would have liked to celebrate Holy Week and Easter in my beloved chapel in Montbrun, I was forced to accept the journey back to the Netherlands, just as Jesus voluntarily “went up to Jerusalem.” He, however, “to be condemned to death and handed over, to be flogged and crucified” (cf. Matthew 20:17-18). In the seventh chapter of the gospel of John we read that – when Jesus' brethren “had gone to the festival (*the Jewish festival of Booths*) – he also went, not publicly but as it were in secret” (John 7:10). He had said to His disciples, “My time has not yet come, but your time is always here” (John 7:6).

“It is what it is.” We say that when something insurmountable must be done or must happen. Or “when fate strikes,” as we then remark. You will recognize those moments too. It has to be done. Do you ever think about that? About predestination and destiny? For Jesus, his time had not yet come. He determined of His own free will when He would accomplish His mission. No escape then? Because “it is what it is”? Well, it doesn't quite work that way.

In the first book I will be devoting a bit of reflection on that. But now I also read at Ambrosiaster († 384), “Could the Lord have acted under the influence of fate, since He Himself said, “*My hour has not yet come*” (John 2:4; cf. John 7:30)?” As if this hour did not correspond to the necessity of the **will**, but to that of a fate determined by destiny,

Inspiratie genoeg voor de live-action film *Casper* uit 1995.

Mijn persoonlijke ‘spookje’ en ‘nieuwe vriendje’, CASPR2, leek in de loop van februari weer wat meer van zich te laten horen. Hij spookte wat rond in mijn lichaam en veroorzaakte symptomen die zouden kunnen wijzen op een recidief van de merkwaardige ziekte. Er is immers 50% kans daarop. Daardoor zat er niets anders op dan eerder dan gewent naar Nederland te gaan voor medische controle en behandeling.

Zijn deze dan niet mogelijk in Frankrijk? Misschien wel. Echter, omwille van allerlei moverende redenen en afwegingen is het verstandiger dit in mijn geboorteland te doen.

Pasen in Nederland

Hoe graag ik ook de Goede Week en Pasen in mijn geliefde kapel in Montbrun had willen vieren, was ik genoodzaakt de reis naar Nederland te aanvaarden, zoals Jezus vrijwillig “opging naar Jeruzalem”. Hij echter “om ter dood veroordeeld en overgeleverd te worden, om gezeseld en gekruisigd te worden” (vgl. Mat. 20,17-18). In het zevende hoofdstuk van de evangelist Johannes lezen we dat – toen Jezus' broeders “naar het feest (*het Loofhuttenfeest*) waren vertrokken – ook Hij er heen trok, maar onopvallend, als het ware in het geheim” (Joh. 7,10). Hij had tegen zijn leerlingen gezegd: “Mijn tijd is nog niet gekomen, maar voor jullie is iedere tijd goed” (Joh. 7,6).

“Het moet tóch.” Dat zeggen we als er iets onoverkomelijks gedaan moet worden of moet gebeuren. Of “als het lot toeslaat”, zoals we dat dan

frappe », comme nous le disons alors. Vous reconnaîtrez également ces moments. Il faudra bien que cela se fasse.

Vous arrive-t-il d'y penser ? À la prédestination et au destin ? Pour Jésus, son heure n'était pas encore venue. Il a décidé de son plein gré quand il accomplirait sa mission. Pas d'échappatoire alors ? Parce qu'il devait le faire de toute façon ? Eh bien, ce n'est pas tout à fait comme ça que ça marche.

J'y consacrerai un peu plus dans le premier livre. Mais maintenant, je lis aussi avec Ambrosiaster († 384) : « Le Seigneur aurait-il agi sous l'emprise du destin, puisque lui-même a dit : « *Mon heure n'est pas encore venue* » (Jn 2, 4 ; cf. Jn 7, 30) ? Comme si cette heure répondait non pas à la nécessité de la **volonté**, mais à celle d'un sort fixé par le destin, alors qu'il voulait dire l'heure de sa **volonté**, à laquelle il accepta de souffrir ! Ensuite il dit : « *Nul ne peut me l'enlever : je la donne de moi-même. J'ai le pouvoir de la donner, j'ai aussi le pouvoir de la recevoir de nouveau : voilà le commandement que j'ai reçu de mon Père* » (Jn 10, 18). La contrainte du destin n'a donc pas de place là où s'exerce le pouvoir de la **volonté**. »

(Ambrosiaster, *Questions sur l'Ancien et le Nouveau Testament*, 115 (sur le destin), § 79-81, trad. M.-P. Bussièrès, Paris, Cerf, 2007, Sources Chrétiennes 512, p. 227.)

« Le Christ commence donc par dire : Tu n'as pas voulu ni agréé les sacrifices et les offrandes, les holocaustes et les sacrifices pour le péché, ceux que la Loi prescrit d'offrir. Puis il déclare : Me voici, je suis venu pour faire ta **volonté**. Ainsi, il supprime le premier état de choses pour établir le second. Et c'est grâce à cette **volonté** que nous sommes sanctifiés, par l'offrande que Jésus Christ

while He meant the hour of His **will**, in which He accepted suffering! Then He said, "*No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father*" (John 10:18). The compulsion of destiny has no place where the power of the **will** is exercised."

(Translated from French, Ambrosiaster, *Questions sur l'Ancien et le Nouveau Testament*, 115 (sur le destin), § 79-81, trad. M.-P. Bussièrès, Paris, Cerf, 2007, Sources Chrétiennes 512, p. 227.)

"When he said above, "You have neither desired nor taken pleasure in sacrifices and offerings and burnt offerings and sin offerings" (these are offered according to the law), then he added, "See, I have come to do **your will**." He abolishes the first in order to establish the second. And it is by God's **will** that we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all" (Hebrews 10:8-10).



Providence (God) works just a little differently than the Calvinist predestination doctrine would have you believe. The back and forth between Montbrun and Aalst-Waalre can feel like a "necessarily evil (or good)," from which there is no escape. Like a destiny. No doubt you know of a

opmerken. U zult ook wel van die momenten herkennen. Het moet tóch.

Denkt u daar ook wel eens over na? Over predestinatie en lotsbestemming? Voor Jezus was zijn tijd nog niet gekomen. Hij bepaalde zelf en uit vrije wil wanneer Hij zijn missie ging volbrengen. Geen ontkomen aan dan? Omdat Hij er toch aan moest geloven? Nou, zo werkt het niet helemaal.

In het eerste boek zal ik daar een stukje aan wijden. Maar nu lees ik ook bij Ambrosiaster († 384): "Zou de Heer hebben gehandeld onder invloed van het lot, aangezien Hij zelf heeft gezegd: "*Mijn uur is nog niet gekomen*" (Joh. 2, 4; vgl. Joh. 7, 30)? Alsof dit uur niet overeenkwam met de noodzakelijkheid van de **wil**, maar met die van een door het lot vastgesteld noodlot, terwijl Hij het uur van zijn **wil** bedoelde, waarin Hij het lijden aanvaardde! Toen zei Hij: "*Niemand neemt het Mij af, maar Ik geef het uit Mijzelf. Macht heb Ik om het te geven en macht om het terug te nemen: dat is de opdracht die Ik van mijn Vader heb ontvangen*" (Joh. 10,18). De dwang van het lot heeft geen plaats waar de macht van de **wil** wordt uitgeoefend."

(Vertaald uit het Frans, Ambrosiaster, *Questions sur l'Ancien et le Nouveau Testament*, 115 (sur le destin), § 79-81, trad. M.-P. Bussièrès, Paris, Cerf, 2007, Sources Chrétiennes 512, p. 227.)

"Eerst zegt Hij: 'Slachtoffers en gaven, brandoffers en zoenoffers hebt Gij niet gewild, die konden U niet behagen', hoewel de wet voorschrijft dat ze gebracht moeten worden. En dan zegt Hij: 'Hier ben Ik, Ik ben gekomen om **uw wil** te doen'. Hij schaft dus het eerste af om het tweede te laten gelden. Door die **wil** zijn wij geheiligd, eens voor al, door het offer van het lichaam van Jezus Christus" (Hebr. 10,8-10).

a faite de son corps, une fois pour toutes.» (Hébreux 10, 8-10).

La Providence (Dieu) agit un peu différemment de ce que la doctrine calviniste de la prédestination voudrait nous faire croire. Le va-et-vient entre Montbrun et Aalst-Waalre peut être ressenti comme un « mal (ou un bien) inévitable », auquel il n'est pas possible d'échapper. Comme un destin. Sans doute connaissez-vous une situation similaire ou différente dans votre propre vie. Quelle que soit cette « montée à Jérusalem » pour chacun de nous, il s'agit de « l'heure de la volonté » et de « l'heure de l'obéissance » : répondre librement à ce qui fait partie de notre mission personnelle et à la manière dont elle se concrétise. Même si ce chemin passe par des imprévus, des désespoirs, des tristesses, des douleurs, des angoisses, des souffrances, comme ce fut le cas pour Jésus lui-même. Dans l'histoire de notre vie, ce sera toujours Pâques. Que ce soit à Montbrun ou aux Pays-Bas. À Aalst ou n'importe où ailleurs. « Voici, je viens pour faire **ta volonté.** »

Incertitude et Providence

On préfère regarder le verre à moitié plein que le verre à moitié vide. Avec une attitude de confiance positive et un regard plein d'espoir sur l'avenir, la vie est plus belle et meilleure. J'espérais alors pouvoir rester au moins chez ma bien-aimée – Notre Dame de Colombier – jusqu'au prochain contrôle médicale en juin, qui allait plus ou moins coïncider avec l'ordination sacerdotale de Nick Kersten (voir le bulletin précédent). Ça ne pouvait pas être plus beau que ça !

similar or different situation in your own life. Whatever this “going up to Jerusalem” is for each of us, it has to do with “the hour of the will” and “the hour of obedience”: freely giving ear to that which is part of your personal mission and the way it takes shape. Even if that path goes through unforeseen twists and turns, doubt, sorrow, pain, despair, suffering, as with Jesus himself. In our life story, it always becomes Easter. Whether in Montbrun or in the Netherlands. In Aalst or anywhere else. ‘Here I am, I have come to do **your will**’.

Uncertainty and Providence

One would rather look at the half-full than the half-empty glass. With an attitude of positive confidence and a hopeful outlook toward the future, life is more beautiful and better. So, I had hoped to be able to last with my well-beloved – Notre Dame de Colombier – at least until the next medical checkup in June, which was more or less going to coincide with Nick Kersten's priestly ordination (see previous bulletin). It couldn't have gotten any more beautiful!



De Voorzienigheid (God) werkt net effe iets anders dan de calvinistische predestinatieleer wil doen geloven. Het heen en weer tussen Montbrun en Aalst-Waalre kan voelen als een “noodzakelijk kwaad (of goed)”, waar geen ontkomen aan is. Als een lotsbestemming. Ongetwijfeld kent u wel een soortgelijke of andere situatie in uw eigen leven. Welke dit “opgaan naar Jeruzalem” voor ieder van ons ook is, het heeft te maken met “het uur van de wil” en “het uur van de gehoorzaamheid”: uit vrije wil gehoor geven aan datgene wat deel uitmaakt van jouw persoonlijke missie en de manier waarop deze vorm krijgt. Ook als die weg gaat langs onvoorziene wendingen, vertwijfeling, verdriet, pijn, wanhoop, lijden, zoals bij Jezus zelf. In ons levensverhaal wordt het altijd Pasen. Of dit nu in Montbrun is of in Nederland. In Aalst of waar dan ook. ‘Hier ben Ik, Ik ben gekomen om **uw wil** te doen’.

Onzekerheid en Voorzienigheid

Men kijkt liever naar het halfvolle dan naar het hallege glas. Met een houding van positief vertrouwen en een hoopvolle blik naar de toekomst is het leven mooier en beter. Ik had dus gehoopt het in ieder geval bij mijn welbeminde – Notre Dame de Colombier – tot de volgende medische controle in juni te kunnen uitzingen, die min of meer ging samenvallen met de priesterwijding van Nick Kersten (zie vorige nieuwsbrief). Mooier kon het niet worden!

Maar nee. Na ampele overweging en overleg leek het toch verstandiger vervroegd naar Nederland te gaan, waar ik wellicht een volgende medische behandeling zou gaan krijgen. Met alle vragen en

Mais non. Après mûre réflexion, il m'a semblé plus sage de partir plus tôt aux Pays-Bas, où je pourrais peut-être commencer mon prochain traitement médical. Avec toutes les questions et incertitudes que cela implique. Il n'y avait pas d'urgence, mais « il faudra bien que cela se fasse de toute façon ». D'ailleurs, vu la situation dans le monde, de quoi diable aurais-je à me plaindre ? Mec, de quoi tu fais des problèmes ? Eh bien, tout le monde ressent malheureusement sa propre souffrance le plus fort, parce que c'est ce qui est le plus proche.

C'est alors que commence le rongement humain : quoi... si... ? Pour combien de temps ? L'incertitude vous enserme dans ses griffes. Alors on commence à s'encourager avec la vertu divine de l'espérance : peut-être que cela ne tournera pas si mal et que je serai de retour à Montbrun pour Pâques. Allez, ne vas pas broyer du noir ! Tes mots clés dans la vie sont « lâcher prise » et « accepter », n'est-ce pas ? Eh bien, avant même de quitter Montbrun, j'avais préparé mes plans.

Cependant, j'ai souvent fait l'expérience que les voies de Dieu sont impénétrables et insondables (cf. Rm 11,33), parfois têtues à cause de ma propre obstination et de mon aveuglement. Ainsi, encore maintenant, je me sens semblable à l'apôtre Pierre, qui s'enfonça dans les flots en traversant l'eau vers Jésus, et ce dernier lui dit : « Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté ? » (Mt 14,31) Tant que Pierre était impliqué en lui-même, concentré uniquement sur sa propre personne et sa propre vie, tant qu'il se sentait couler. Lorsqu'il se recentre sur Jésus, et sur Jésus seul, il fait l'expérience de la puissance qui le fait émerger de l'eau. En effet, c'est ainsi que l'on voit dans les

But no. After ample consideration and consultation, it seemed wiser to go to the Netherlands sooner, where I might receive the next medical treatment, with all its questions and uncertainties. No hurry, but “it is what it is”. Besides, looking at all the terrible situations in our world right now, where on earth would my problem be in comparison? Dude, what are you complaining about? Well, everyone unfortunately feels his own suffering the hardest, because it is the closest.

And then the human gnawing begins: what... if...? For how long? Uncertainty gets you in its clutches. So you start encouraging yourself with the divine virtue of hope: maybe it won't be so bad and I'll be back in Montbrun by Easter. Don't drivel, come on! Your keywords for life are “letting go” and “accepting”, right? Well, even before leaving Montbrun I had my plans ready. However, that God's ways are unfathomable and his paths are unpredictable (cf. Rom. 11:33) I have experienced many times, sometimes accepting it reluctantly because of my own obstinacy and blindness.

Thus I feel again related to the Apostle Peter, who sank into the waves as he went across the water to Jesus, and the latter said to him: “You of little faith, why did you doubt?” (Mt. 14:31) As long as Peter was involved in himself, focused only on his own self and his own life, as long as he felt himself going down. When he focuses again on Jesus, and only on Jesus, he experiences the power that keeps him above water. Indeed, this is how one sees in unexpected turns, however uncertain or unfortunate it may seem on the outside, the way of

onzekerheden van dien. Geen haast, maar “het moet tóch”. Bovendien, als ik naar de situatie in de wereld kijk, waar zou ik in hemelsnaam moeilijk over doen? Gast, waar klaag je over? Tja, iedereen voelt zijn eigen leed helaas het hardst, want dat is het dichtstbij.

En dan begint het menselijke knagen: wat... als...? Hoelang? De onzekerheid krijgt je in zijn klauwen. Dus ga je jezelf moed inspreken met de goddelijke deugd van de hoop: misschien valt het mee en ben ik met Pasen alweer terug in Montbrun. Niet somberen, kom op! Je sleutelwoorden voor het leven zijn toch 'loslaten' en 'aanvaarden'? Welaan, nog voordat ik uit Montbrun vertrok had ik mijn plannetjes al klaar.

Dat Gods wegen ondoorgrondelijk zijn en onnaspeurlijk zijn wegen (vgl. Rom. 11,33) heb ik echter al vaak ervaren, soms hardleers door mijn eigen koppigheid en blindheid. Zo voel ik me ook nu weer verwant met de apostel Petrus, die in de golven wegzakte toen hij over het water naar Jezus ging, en Deze tot hem zei: “Kleingelovige, waarom heb je getwijfeld?” (Mt. 14,31)



Zolang Petrus op zichzelf betrokken is, alleen geconcentreerd op zijn eigen ik en op zijn eigen leven, zolang voelt hij zich ten onder gaan.

tournants inattendus, aussi incertains ou malheureux qu'ils puissent paraître à l'extérieur, la voie de la Providence salvatrice. Il en serait de même maintenant.

Ne pas perdre son temps

Après une semaine aux Pays Bas, je me doutais déjà que le petit plan d'être de retour à Montbrun pour Pâques n'allait pas réussir. Dieu doit en avoir l'intention. Il faudra donc s'en remettre à **sa volonté** avec sa libre volonté personnelle.

En l'espace de deux semaines, il s'est avéré que, *malgré* mon petit plan et *grâce* à la Providence, la route des mois suivants était tracée selon **sa volonté**. On peut être un ermite tant qu'on veut, mais on a aussi une famille et des amis proches qui vivent des événements importants, parfois majeurs en raison d'une maladie (en phase terminale), d'autres fois joyeux. Vous me pardonneriez de ne pas entrer dans les détails. Tous sauf un.

Pour l'ordination sacerdotale de Nick le 3 juin, je serais de toute façon aux Pays-Bas, plus ou moins en même temps que le contrôle médical. Maintenant que CASPR2 semblait me hanter un peu et que le chemin de la Providence semblait se dérouler un peu différemment que prévu, Il me fait comprendre que c'est ainsi que les choses « doivent se passer ». En raison des circonstances aussi, depuis la capitale du diocèse on me demande si je serais prêt à donner la retraite d'ordination pour Nick. Vous comprendrez sans doute que dans ces circonstances quelque peu confuses, j'ai levé les yeux au ciel en souriant un instant et – vu aussi

saving Providence. So this is how it would be again right now.

Getting down to business

After a week in The Netherlands I already suspected that the little plan to be back in Montbrun by Easter was not going to succeed. God must have His intention with it. So surrender yourself with your personal free will to **His will**.

Within two weeks it also became clear that *despite* my own little plan and *thanks to* Providence, the road for the next few months was mapped out according to **His will**. You can be a hermit all you want, but you also have a family and some closely related friends who are experiencing important events, sometimes major due to (terminal) illness, other times joyous milestones. You will forgive me for not going into details about this. All but one.



Deacon ordination Nick Kersten November 2022

For Nick's priestly ordination on June 3, I would be in the Netherlands anyway, more or less at the same time as the medical check-up. Now that CASPR2 seemed to be haunting me a bit and the path of Providence seemed to run a bit differently than expected, He makes it clear to me that this is

Wanneer hij zich opnieuw op Jezus, en alleen op Jezus, concentreert, ervaart hij de kracht die hem boven water houdt. Sterker nog: zo zie je in onverwachte wendingen, hoe onzeker of jammer het aan de buitenkant ook lijkt, de weg van de reddende Voorzienigheid. Zo zou het nu dus ook weer gaan.

Geen gras erover

Na een week in Nederland vermoedde ik al wel dat het plannetje, om met Pasen alweer in Montbrun te zijn, niet zou gaan slagen. God zal er wel zijn bedoeling mee hebben. Geef jezelf met jouw persoonlijke vrije wil dus maar in gehoor(-zaamheid) over aan **zijn wil**.

Binnen twee weken werd eveneens duidelijk dat het *ondanks* mijn eigen plannetje en *dankzij* de Voorzienigheid was, dat de weg voor de komende paar maanden zich volgens **zijn wil** uitstippelde. Je mag kluizenaar zijn wat je wil, maar je hebt ook nog een familie en enkele nauw verwante vrienden die belangrijke gebeurtenissen beleven, de ene keer ingrijpend door (terminale) ziekte, de andere keer door vreugdevolle mijlpalen. U vergeeft me wel dat ik hierover niet in details tred. Op eentje na.

Voor de priesterwijding van Nick op 3 juni a.s. zou ik toch al in Nederland zijn, min of meer tegelijkertijd met de medische controle. Nu CASPR2 wat aan het rondspoken leek en de weg van de Voorzienigheid wat anders leek te lopen dan verwacht, maakt Hij me duidelijk dat het zo ook "moet zijn". Door omstandigheden krijg ik de vraag vanuit de bisdomstad voorgelegd of ik de

en toile de fond d'autres événements – j'ai répondu doucement : « Oooh... c'est pour ça... ! »

Il faut parfois un certain temps pour reconnaître les voies insondables de Dieu.

Le combat de la vocation

Dans le bulletin précédent, j'ai voulu partager avec vous une belle réflexion du Cardinal Pierre de Bérulle (1575-1629) sur le silence de Marie. Mais comme vous le savez, saint Joseph sait aussi se montrer doué ! Inutile d'expliquer pourquoi j'ai tant d'affinités avec lui.



Le 20 mars, à l'occasion de sa fête, dans le silence de la chapelle de ma maison à Aalst, je me suis joint à une méditation de Jacques-Bénigne Bossuet (1627-1704), évêque et écrivain français, surtout connu pour ses sermons. Cette méditation s'inscrit parfaitement dans l'histoire de ce bulletin.

Bossuet observe dans l'Écriture deux vocations qui semblent diamétralement opposées, celle des apôtres et celle de Joseph. Comme il m'arrive (comme à vous probablement) de me demander ce que Dieu attend *précisément* de moi, je me plonge dans sa perspicacité et sa sagesse. Plongez un instant avec moi dans sa réflexion.

the way it should be. Due to circumstances also, from the diocesan capital I am asked if I would be willing to give the ordination retreat for Nick. You will probably understand that in these somewhat confusing circumstances I raised my eyes to heaven smiling for a moment and – also seen against the backdrop of some other events – softly replied, “Oooh... that's why...!”

Sometimes it seems to take a while to recognize God's unfathomable ways. In the end, He Himself is getting down to business by organizing my agenda according to his plans and in his service.

Wrestling with vocation

In the last newsletter, I wanted to share with you a beautiful reflection by Cardinal Pierre de Bérulle (1575-1629) on the silence of Mary. But as you know, St. Joseph also has a few things up his sleeve! No need to explain why I feel so close to him. In the silence of my home chapel in Aalst, on his feast day, March 20, I was able to enjoy a meditation by Jacques-Bénigne Bossuet (1627-1704), a French bishop and writer, best known for his sermons. This meditation fits seamlessly with the story in this bulletin.

Bossuet notices two vocations in Scripture that seem diametrically opposed, that of the apostles and that of Joseph. Since I (along with you probably) sometimes struggle a bit with what God *precisely* wants from me, I take a dip into his insight and wisdom. Dive in with me for a bit into a piece of his reflection....

wijdingsretraite voor Nick wil geven. U zult wellicht begrijpen dat ik in deze wat verwarrende omstandigheden de ogen een moment glimlachend ten hemel sloeg en – mede gezien tegen de achtergrond van nog wat andere gebeurtenissen – zachtjes antwoordde: “Oooh... dáárom...!”

Soms lijkt het even te duren voordat je Gods ondoorgrondelijke wegen herkent. Uiteindelijk laat Hij er zelf geen gras over groeien en wordt mijn agenda georganiseerd in zijn dienst.

Worstelen met de roeping

In de vorige nieuwsbrief wilde ik graag een mooie bezinning met u delen van de hand van kardinaal Pierre de Bérulle (1575-1629) over de stilte van Maria. Maar zoals u weet kan Sint Jozef er ook wat van! Onnodig toe te lichten waarom ik me zo met hem verwant voel. In de stilte van mijn Aalster huiskapel mocht ik me op diens hoogfeest op 20 maart aansluiten bij een overweging van Jacques-Bénigne Bossuet (1627-1704), een Franse bisschop en schrijver, vooral bekend vanwege zijn preken. Deze meditatie sluit naadloos aan bij het verhaal in deze nieuwsbrief.

Bossuet bemerkt twee roepingen in de Schrift die lijnrecht tegenover elkaar lijken te staan, die van de apostelen en die van Jozef. Omdat ik (samen met u waarschijnlijk) soms wat worstel met wat God nu *precies* van me wil, neem ik een duik in zijn inzicht en wijsheid. Duik even mee in een stukje van zijn overweging...

« Pour entendre solidement la grandeur et la dignité de la vie cachée de Joseph, admirons, avant toutes choses, la variété infinie des conseils de la Providence dans les vocations différentes.

Entre toutes les vocations, j'en remarque deux, dans les Écritures, qui semblent directement opposées : celle des apôtres et celle de Joseph. Jésus est révélé aux apôtres, Jésus est révélé à Joseph, mais avec des conditions bien contraires. Il est révélé aux apôtres pour l'annoncer par tout l'univers ; il est révélé à Joseph pour le taire et le cacher. Les apôtres sont des lumières pour faire voir Jésus au monde ; Joseph est un voile pour le couvrir. Et sous ce voile mystérieux, on nous cache la virginité de Marie et la grandeur du Sauveur des âmes. Si bien que Jésus, entre les mains des apôtres, c'est une parole qu'il faut prêcher : "Prêchez la parole de cet Évangile" ; et Jésus entre les mains de Joseph, c'est une "Parole cachée", Il n'est pas permis de la découvrir.

En effet, voyez-en la suite. Les divins apôtres prêchent si hautement l'Évangile que le bruit de leur prédication retentit jusqu'au ciel ; et Joseph, au contraire, entendant parler des merveilles de Jésus-Christ, écoute, admire et se tait.

Que veut dire cette différence ? Dieu est-il contraire à lui-même dans ses vocations opposées ? Non, ne le croyez pas : toute cette diversité tend à enseigner aux enfants de Dieu cette vérité importante que toute la perfection chrétienne ne consiste qu'à *se soumettre*. Celui qui glorifie les apôtres par l'honneur de la prédication, glorifie aussi saint Joseph par l'humilité du silence ; et par là, nous devons apprendre que la gloire des chrétiens n'est pas dans les emplois éclatants, mais à faire *ce que Dieu veut*.

"In order to understand the greatness and dignity of Joseph's hidden life, let us admire, first of all, the infinite variety of the counsels of Providence in the different vocations.

Among all the vocations, I notice two in the Scriptures which seem to be directly opposite: the one of the apostles and the one of Joseph. Jesus is revealed to the apostles, Jesus is revealed to Joseph, but with very opposite conditions. He is revealed to the apostles in order to announce him to the whole universe; he is revealed to Joseph in order to hold him in silence and to hide him. The apostles are lights to make Jesus visible to the world; Joseph is a veil to cover him. And under this mysterious veil, the virginity of Mary and the greatness of the Savior of souls are hidden to us. So much so that Jesus, in the hands of the apostles, is a word to be preached: "Preach the word of this Gospel"; and Jesus in the hands of Joseph is a 'hidden Word', He is not to be discovered.

Indeed, consider what follows. The divine apostles preach the Gospel so loudly that the sound of their preaching resonates to heaven; and Joseph, on the contrary, hearing of the wonders of Jesus Christ, listens, admires and keeps silent.

What does this difference mean? Is God contrary to himself in his opposite vocations? No, do not believe it: all this diversity tends to teach the children of God this important truth that all Christian perfection consists only in *surrender*. He who glorifies the apostles by the honor of preaching, glorifies also St. Joseph by the humility of silence; and from this we must learn that the glory of Christians does not lie in brilliant positions, but in doing *what God wants*.

If not everyone can have the honor of preaching Jesus Christ, everyone can have the honor of

“Om de grootsheid en waardigheid van het verborgen leven van Jozef goed te begrijpen, moeten we allereerst de oneindige verscheidenheid van de raadgevingen van de Voorzienigheid in de verschillende roepingen bewonderen.

Tussen alle roepingen bemerk ik in de Schrift er twee die lijnrecht tegenover elkaar lijken te staan: die van de apostelen en die van Jozef. Jezus wordt geopenbaard aan de apostelen, Jezus wordt geopenbaard aan Jozef, maar onder zeer tegengestelde omstandigheden. Hij wordt geopenbaard aan de apostelen om hem aan het gehele universum bekend te maken; hij wordt geopenbaard aan Jozef om hem te verzwijgen en te verbergen. De apostelen zijn lichten om Jezus aan de wereld te laten zien;



Jozef is een sluier om hem te bedekken. En onder deze geheimzinnige sluier worden de maagdelijkheid van Maria en de grootsheid van de Redder der zielen voor ons verborgen. Zo is Jezus in de handen van de apostelen een woord dat gepredikt moet worden: "Verkondig het woord van dit Evangelie"; en Jezus is in de handen van Jozef een "verborgen Woord", het mag niet ontdekt worden.

Si tous ne peuvent avoir l'honneur de prêcher Jésus-Christ, tous peuvent avoir l'honneur de lui **obéir** ; et c'est la gloire de saint Joseph, c'est le solide honneur du christianisme. »

(Jacques-Bénigne BOSSUET, *Premier panégyrique de St Joseph*, 3^{ième} point.)

A travers cette description à première vue curieuse de la vocation et de la mission de St Joseph, Bossuet me fait pénétrer encore plus profondément dans le caractère de la vie érémitique. Jésus « est révélé à Joseph pour le taire et le cacher... Joseph est un voile pour le couvrir... Jésus est entre les mains de Joseph une 'Parole cachée', Il n'est pas permis de la découvrir. » Cela devient une confirmation de ce que je sais déjà : cette vie, à laquelle le Seigneur m'a appelé, est un témoignage silencieux de la révélation de Dieu. Cachée, mais brillante comme l'aube. Un apparent paradoxe, mais comme c'est le cas pour tant de mystères de notre foi : faisant partie d'une seule et même réalité de la façon dont le Christ veut se révéler pleinement, « car en lui, dans son propre corps, habite toute la plénitude de la divinité. En lui, vous êtes pleinement comblés, car il domine toutes les Puissances de l'univers » (Col 2, 9-10).

Si je me retrouve un instant à boiter sur deux jambes et que je me demande que cela ne peut pas être une façon de façonner une bonne vie d'ermite, alors il ne peut y avoir d'autre réponse que celle-ci : dans l'abandon, écouter **ce que Dieu veut** de vous, où que ce soit et quoi que ce soit. Car il s'agit de la gloire de Dieu et de rien d'autre. Et cela ne peut se concrétiser que dans la mesure où nous nous soumettons volontairement à sa volonté, comme Jésus lui-même l'a fait.

obeying him; and this is the glory of St. Joseph, this is the solid honor of Christianity.”

(Translated from French, Jacques-Bénigne BOSSUET, *Premier panégyrique de St Joseph*, 3^{ième} point.)

Through this is at first glance a curious description of St. Joseph's vocation and mission, Bossuet makes me delve even deeper into the character of the hermit life. Jesus “is revealed to Joseph to hold him in silence and to hide Him... Joseph is a veil to cover Him... Jesus is in the hands of Joseph a ‘hidden Word’, not to be discovered.” It becomes a confirmation of what I actually already know by now: that this life, to which the Lord called me, is a silent testimony of God's revelation. Hidden, but brilliant as the dawn. A seemingly paradox, but as it is with so many mysteries of our faith: part of one and the same reality of how Christ wants to reveal Himself fully, “for in him the whole fullness of deity dwells bodily, and you have come to fullness in him, who is the head of every ruler and authority” (Col. 2:9-10).

If I find myself limping on two legs for a moment and wondering that surely this cannot be a way to give shape to a good hermit's life, then there can be no other answer than this: in surrender give ear to **what God wants from you**, wherever and whatever it may be. Because it is about the glory of God and nothing else. And this can only take shape to the extent that we actually voluntarily surrender to his will, as Jesus himself did.



Inderdaad, kijk eens naar wat volgt. De goddelijke apostelen verkondigen het Evangelie zo luid dat het geluid van hun prediking tot in de hemel weerklinkt; en Jozef daarentegen, die hoort spreken over de wonderen van Jezus Christus, luistert, bewondert en zwijgt.

Wat betekent dit verschil? Is God in strijd met zichzelf in zijn tegengestelde roepingen? Nee, geloof dat maar niet: al deze verscheidenheid is bedoeld om aan de kinderen van God deze belangrijke waarheid te onderrichten: dat elke christelijke volmaaktheid slechts bestaat *in het zich onderwerpen*. Hij die de apostelen verheerlijkt door de eer van de verkondiging, verheerlijkt ook de heilige Jozef door de nederigheid van de stilte; en hieruit moeten we leren dat de glorie van de christenen niet ligt in schitterende functies, maar **in het doen wat God wil**.

Als niet iedereen de eer kan hebben Jezus Christus te verkondigen, kan wel iedereen de eer hebben Hem te **gehoorzamen**; en dit is de glorie van Sint Jozef, dit is de solide eer van het christendom.”

(Vertaald uit het Frans, Jacques-Bénigne BOSSUET, *Premier panégyrique de St Joseph*, 3^{ième} point.)

Door deze op het eerste gezicht merkwaardige beschrijving van de roeping en de zending van Sint Jozef, laat Bossuet me nog dieper doordringen in het karakter van het kluizenaarsleven. Jezus “wordt aan Jozef geopenbaard om Hem te verzwijgen en te verbergen... Jozef is een sluier om hem te bedekken... Jezus is in de handen van Jozef een “verborgen Woord”, het mag niet ontdekt worden.” Het wordt een bevestiging van wat ik inmiddels eigenlijk al wel weet: dat dit leven, waartoe de Heer me riep, een stil getuigenis is van Godsopenbaring. Verborgen, maar schitterend als de dageraad. Een ogenschijnlijke paradox, maar

Alors que j'aborde la Semaine Sainte avec saint Paul de la Croix (1694-1775) pour commémorer la souffrance et la mort de Jésus, je lis chez lui, entre autres : « Ni souffrir ni mourir, mais seulement se tourner parfaitement vers **la volonté de Dieu** (...) Puisque toute fête comporte toujours un banquet solennel, ayez pour nourriture **la volonté divine**, selon l'exemple de notre amour crucifié. »

(Saint Paul de la Croix, Lettres: 1, 43; 2, 440)

Le toit s'effondre

Expression utilisée par les jeunes lorsqu'ils s'amuse follement, par exemple au son d'une bonne musique lors d'un concert pop. Je l'avoue : chez moi aussi, le toit s'effondre ! Pas tant à cause des divertissements mondains, mais parce que le toit se détache plus ou moins littéralement de la chapelle de Montbrun. Grâce notamment à des dons sympathiques en provenance des Pays-Bas et d'Amérique, la Fondation est en mesure d'apporter son soutien et la municipalité est actuellement en train de passer commande de la réparation du toit, avant même que la commission des monuments n'établisse le plan de restauration global. Cette intervention ne tolère aucun délai car, lorsqu'il pleut, l'eau s'infiltré par les fissures et, surtout le long des murs, le ciment est affecté, ce qui le fait s'effriter. Comme vous pouvez le comprendre, cela peut commencer à poser un danger pour les briques, qui se détachent alors.

Il semble qu'il y ait aussi un '*timing divin*' dans tout cela : comme si Dieu essayait de me dire : « Esquive-toi, mon pote, il faut que le toit s'en aille ici et alors tu ne feras qu'entraver le chemin. »

As I approach Holy Week with St. Paul of the Cross (1694-1775) to commemorate the suffering and death of Jesus, I read with him, among other things, "Neither suffer nor die, but only turn completely to **the will of God**. (...) Since every feast always involves a solemn banquet, take the **divine will** as your food, following the example of our crucified love."

(Translated from French, Saint Paul de la Croix, Lettres: 1, 43; 2, 440)

Blowing the roof off



An expression used by young people when they are having a blast, for example to good music at a pop concert. I will confess: the roof is blowing off with me too! Not so much because of worldly entertainment, but because the roof is more or less literally coming off the chapel in Montbrun.

Partly thanks to some wonderful donations from the Netherlands and America, the Foundation is able to provide support and at this very moment the municipality is ordering the roof to be

zoals dit met zoveel geheimen van ons geloof is: deel uitmakend van een en dezelfde werkelijkheid van hoe Christus zich ten volle wil openbaren, "want in Christus is de Godheid in heel haar volheid lijfelijk aanwezig, en in Hem hebt gij deel aan die volheid. Hij is het hoofd waaraan alle heerschappijen en machten onderworpen zijn" (Kol. 2, 9-10).

Als ik even op twee benen kom te hinken en me afvraag dat dit toch geen weg kan zijn om vorm te geven aan een goed kluzenaarschap, dan kan er geen ander antwoord zijn dan dit: in overgave gehoor geven aan **wat God van je wil**, waar en wat het ook zijn mag. Omdat het om de glorie van God gaat en om niets anders. En die kan slechts gestalte krijgen in de mate waarin we daadwerkelijk in alle vrijwilligheid ons overleveren aan zijn wil, zoals Jezus dat zelf deed.

Als ik met de heilige Paulus van het Kruis (1694-1775) de Goede Week nader om het lijden en sterven van Jezus te gaan gedenken, lees ik o.a. bij hem: "Lijd noch sterf, maar keer slechts volkomen naar de **wil van God**. (...) Aangezien elk feest altijd een plechtig banket inhoudt, neem de **goddelijke wil** als uw voedsel, naar het voorbeeld van onze gekruisigde liefde."

(Vertaald uit het Frans, Saint Paul de la Croix, Lettres: 1, 43; 2, 440)

Het dak eraf

Een uitdrukking die de jeugd bezigt als men zich te pletter amuseert, bijvoorbeeld bij goede muziek tijdens een popconcert. Ik zal u bekennen: ook bij mij gaat het dak eraf! Niet zozeer door werelds amusement, maar omdat min of meer letterlijk het

Merci à tous ceux qui ont fait des dons en ces temps déjà bizarres et financièrement incertains ! Soyez assurés de mes prières reconnaissantes pour vous.



Nouvelles du livre

Peu à peu, le premier volet de la trilogie entre dans sa phase de tirage. Il ne reste plus que quelques ajouts mineurs et il sera prêt.

Description de l'aperçu :

Cette histoire semi-autobiographique décrit l'aventure d'une seconde vocation à Notre Dame de Colombier. Il se révèle être une double vocation d'ermite : pour aider à restaurer une chapelle de plus en plus délabrée et, ce faisant, se laisser aussi transformer soi-même. C'est une histoire de désespoir et d'incrédulité qui, à travers la résignation et l'abandon, culmine dans le désir et la confiance. C'est le chemin d'acceptation, de

repaired, even before the monument commission comes up with the overall restoration plan. This intervention does not tolerate any further delay, because when it rains, water seeps through the cracks and, especially down the walls, it affects the cement, which then crumbles. As you can understand, this can pose a danger to the bricks, which then start to come loose.

There seems to be a '*divine timing*' in this as well: as if God (despite or thanks to Casper) wants to say to me, "Buzz off, boy, the roof has to come off here and you'll only be in the way."

Thank you to all who have donated in these already bizarre and financially uncertain times! Be assured of my grateful prayers for you.

Book news

Little by little, the first part of the trilogy is entering its printing phase. Just a few more minor additions and then it will be done.

Preview description:

This semi-autobiographical story describes the adventure of a second vocation experienced while spending time at Notre Dame de Colombier in southern France. It turns out to be a double-barreled vocation to restore a chapel while also letting oneself be rebuilt by becoming a hermit. It is a story of despair and disbelief, which through resignation and surrender culminates in desire and trust. It is a path of acceptance, letting go and coming home. The way goes along unforeseen detours and unexpected twists and turns to a sanctuary of silence in a world sinking in its own noise.

dak eraf gaat van de kapel in Montbrun. Mede dankzij enkele mooie giften uit Nederland en Amerika kan de Stichting ondersteuning bieden en wordt op dit moment opdracht gegeven door de gemeente om het dak te repareren, nog voordat de monumentencommissie met het algehele restauratieplan komt. Deze ingreep duldt geen verder uitstel, omdat bij neerslag er water door de kieren sijpelt en met name langs de muren het cement wordt aangetast, dat vervolgens afbrokkelt. Zoals u begrijpt kan dit gevaar op gaan leveren voor de stenen die dan los gaan zitten.

Ook hierin lijkt een '*goddelijke timing*' aanwezig: alsof God tegen me wil zeggen: "Ga jij maar effe wieberen jongen, het dak moet er hier af en dan loop je alleen maar in de weg."

Dank aan allen die een gift gedaan hebben in deze toch al bizarre en financieel onzekere tijden! Wees verzekerd van mijn dankbare gebeden voor u.

Boeknieuws

Zoetjes aan belandt het eerste deel van de trilogie in zijn drukfase. Slechts nog enkele kleine toevoegingen en dan is het zover.

Beschrijving van de vooraankondiging:

Dit semi-autobiografisch verhaal beschrijft het avontuur van een tweede roeping bij Notre Dame de Colombier. Het blijkt een dubbele roeping te zijn om kluisenaar te worden: om een kapel in toenemend verval te helpen restaureren en daarbij ook zichzelf opnieuw te laten opbouwen. Het is een verhaal van vertwijfeling en ongeloof, dat via berusting en overgave uitmondt in verlangen en vertrouwen. Het is een weg van aanvaarding, loslaten en thuiskomen. Deze weg loopt langs

lâcher prise et de revenir chez soi. La route mène, après des détours imprévus et des virages inattendus, à un silence bienveillant dans un monde qui s'effondre dans son propre bruit.

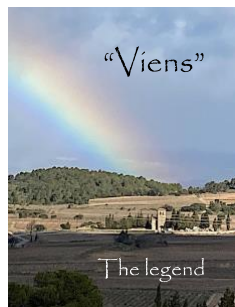
"Viens" vous emmène dans cette aventure comme un compagnon de voyage, en vous faisant découvrir la chapelle et sa légende intrigante. Ses couches profondes se dévoilent de plus en plus au fil de la trilogie, rendant peu à peu plus claire sa mystérieuse vocation et, en même temps, sa mission actuelle.

Avant même que la destination ne soit atteinte, à Montbrun-des-Corbières, un premier compagnon de voyage se joint 'par hasard' : la co-auteure américaine du livre, qui est saisi par la légende puis par la chapelle. Les écrivains ne se voient que pendant quatre demi-journées en quatre ans. Cependant, une parenté spirituelle se développe, dans laquelle ils s'enrichissent mutuellement de leur perspicacité et de leur connaissance. La chapelle et sa légende ont changé leur vie à jamais...

Le livre est prévu d'être disponible en néerlandais, en français et en anglais. Afin d'avoir au moins une première impression de l'intérêt que suscite le premier livre par le biais de ce bulletin, j'aimerais vous demander de me le faire savoir par un simple e-mail à l'adresse ci-dessous. Je pourrai alors en tenir compte pour le tirage.

En conclusion...

De nouveau je suis heureux de pouvoir répéter avec encore plus d'espoir et de confiance la conclusion des deux bulletins précédents : « Le



"Viens" ('Come') takes you on this adventure as a travel companion and introduces you to the chapel and its intriguing legend. Its deeper layers unfold more and more throughout the trilogy, revealing its mysterious vocation and, at the same time, its very actual mission.

Even before the destination is reached in Montbrun-des-Corbières, a first traveling companion joins 'by chance': the book's American co-author, who is captivated by the legend and then by the chapel. The writers see each other for only four half-days in four years. However, a spiritual kinship develops in which they enrich each other with insight and knowledge. The chapel and her legend have changed their lives forever...

The book is intended to be available in Dutch, French and English. To at least have a first impression if there is interest in the first book via this bulletin, I would like to ask you to let me know with a simple mail to the mail address below. Then I can take that into account a bit for the number of copies.

To conclude...

Once again, I am happy to repeat with even more hope and confidence the words with which I ended

onvoorziene omwegen en onverwachte wendingen, naar een heiligdom van stilte in een wereld die in haar eigen rumoer ten onder gaat.

"Viens" ('Kom') neemt je als reisgezel mee op dit avontuur en laat je kennis maken met de kapel en haar intrigerende legende. De diepere lagen ervan ontvouwen zich steeds verder, waardoor haar geheimzinnige roeping en tegelijk haar actuele zending stilaan duidelijker worden.

Nog voordat de bestemming is bereikt in Montbrun-des-Corbières sluit een eerste reisgezel zich 'toevallig' aan: de Amerikaanse coauteur van het boek, die gegrepen wordt door de legende en daarna door de kapel. De schrijvers zien elkaar slechts vier halve dagen in vier jaar. Er ontstaat evenwel een spirituele verwantschap waarin ze elkaar verrijken met inzicht en kennis. De kapel en haar legende hebben hun leven voorgoed veranderd...

Het is de bedoeling dat het boek verkrijgbaar wordt in het Nederlands, Frans en Engels. Om in ieder geval alvast een eerste indruk te hebben of er via deze nieuwsbrief belangstelling is voor het eerste boek, zou ik u willen vragen om me dit te laten weten met een simpel mailtje naar het mailadres hieronder. Dan kan ik daarmee een beetje rekening houden met de oplage.



Tot slot...

Ik ben wederom blij met nóg meer hoop en vertrouwen te kunnen herhalen waar ik de twee

premier pas a été fait pour continuer à travailler à la restauration de ce précieux joyau qui, au milieu des vignobles de cette région, crie silencieusement : « *Viens !* » Venez, contemplez de vos propres yeux ce lieu de grâce et aidez notre fondation à réaliser la restauration, car maintenant *ça a vraiment commencé !* »

Pour cela, vous pouvez :

1. Faire un virement pour la restauration de la chapelle sur le compte de la Fondation à :

NL20 RABO 0157 5752 25
au nom de

Stichting Amis Notre Dame de Colombier

N'oubliez pas que votre contribution sera doublée par la subvention gouvernementale. Plus on en donne, plus la subvention est élevée. En outre, ces dons peuvent être déductibles des impôts.

2. Faire une intervention pour lutter contre les dépenses élevées en cette période étrange, par exemple sous la forme de quelques intentions de messe :

NL33 INGB 0001 5555 97
au nom de ***THMCM van Osch***
ou :

FR76 1350 6100 0085 1378 5367 733
au nom de ***Van Osch Theodorus***

avec courriel à
info@notredamedecolombier.com
ou :
adeodatus.bovis@gmail.com

the last two bulletins: "The first step has been taken to continue working on the restoration of this precious jewel that silently cries out among the vineyards of this region: "*Viens!*" Come, behold with your own eyes this place of grace and help our Foundation realize the restoration, because now *it really has begun!*"

It can be done by:

1. Making a contribution to the restoration of the chapel to:

NL20 RABO 0157 5752 25
Attn.

Stichting Amis Notre Dame de Colombier

Remember: your contribution will be doubled by the government grant. The more that is given, the higher the subsidy. In addition, such donations may be tax deductible.

2. An allowance to combat the hefty expenses at this bizarre time, for example in the form of some Mass intentions at:

NL33 INGB 0001 5555 97
t.n.v. ***THMCM van Osch***
or:

FR76 1350 6100 0085 1378 5367 733
t.n.v. ***Van Osch Theodorus***

by email to
info@notredamedecolombier.com
of:
adeodatus.bovis@gmail.com

vorige nieuwsbrieven mee heb afgesloten: "De eerste stap is gemaakt om verder te werken aan het herstel van dit kostbare juweel dat tussen de wijngaarden van deze streek in stilte roept: "*Viens!*" Kom, aanschouw met eigen ogen dit genadeoord en help onze stichting met het realiseren van het herstel, want nu *is het écht begonnen!*"

Dat kan door:

1. Een bijdrage te storten voor de restauratie van de kapel op:

NL20 RABO 0157 5752 25
t.n.v.

Stichting Amis Notre Dame de Colombier

Bedenk daarbij: uw bijdrage wordt straks verdubbeld met de subsidie van de overheid. Hoe meer er gegeven wordt, hoe hoger de subsidie. Bovendien zijn dergelijke giften wellicht aftrekbaar bij de belastingdienst.

2. Een tegemoetkoming in het bestrijden van de forse uitgaven in deze bizarre tijd, bijvoorbeeld in de vorm van misintenties op:

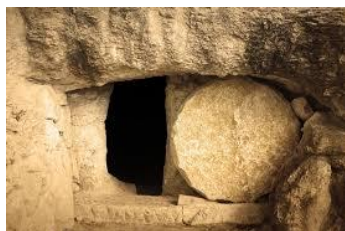
NL33 INGB 0001 5555 97
t.n.v. ***THMCM van Osch***
of:

FR76 1350 6100 0085 1378 5367 733
t.n.v. ***Van Osch Theodorus***

met email naar
info@notredamedecolombier.com
of:
adeodatus.bovis@gmail.com

En attendant, par l'intercession de Notre-Dame de Colombier, je continue à prier pour vous dans ces circonstances difficiles de ce temps, pour le monde et pour l'Église, dans une fraternelle communion d'esprit et de cœur, et je vous souhaite joyeuses fêtes de Pâques ! Le Seigneur est vraiment ressuscité ! Alleluia !

Père Theo van Osch, ermite



Toi qui es la cause de la vie,
on t'a cloué comme digne
d'être détruit par la mort ;
toi qui es le rayon de gloire et le sceau
de pensées insondables de ton Père,
comme adversaire de la volonté
de celui qui t'a engendré.
C'est pour moi,
pour ton ingrat et infidèle serviteur,
que tu as accueilli toutes ces souffrances volontairement
et avec une complaisance spontanée,
les supportant dans ton humanité
que tu t'es unie.
Et après avoir subi ces ignominies,
avec une indicible patience,
jusqu'au dortoir du caveau de ta sépulture,
tu es ressuscité vivant par ta propre puissance dans une
exaltante lumière,
avec ton intégrale humanité
et ta parfaite divinité.
Toi qui es béni pour ta gloire,
loué pour ta pitié,
exalté toujours pour ta miséricorde,
dans les siècles des siècles. Amen.

Grégoire de Nareck

Meanwhile, through the intercession of Notre Dame de Colombier, I continue to pray for you in the difficult circumstances of these times, for the world and for the Church, in fraternal communion of mind and heart, and wish you a Happy and Blessed Easter. The Lord is truly risen! Alleluia!

Père Theo van Osch, hermit



You who are the source of life,
you have been crucified as being worthy
to be destroyed by death;
you who are the ray of glory and the seal
of unfathomable thoughts of your Father,
as if you were an enemy of the will of Him
who brought you forth.
For me,
for your ungrateful and unfaithful servant,
you have taken all this suffering willingly
and with obvious benevolence
in your humanity,
with which you have united yourself.
And after having undergone these ignominies,
with an unspeakable patience,
up to the sleeping chamber of your grave,
you are risen alive by your own power
in an exalting light,
with your complete humanity
and your perfect divinity.
Blessed are you for your glory,
praised for your compassion,
exalted always for your mercy,
for ever and ever. Amen.

Grégoire de Nareck

Intussen blijf ik op voorspraak van Notre Dame de Colombier in de moeilijke omstandigheden van deze tijd voor u bidden, voor de wereld en voor de kerk, in broederlijke gemeenschap van geest en hart, en wens u een Zalig Paasfeest toe. De Heer is waarlijk verrezen! Alleluia!

Père Theo van Osch, kluizenaar



U die de bron van het leven bent,
bent genageld alsof U het waard bent
om door de dood te worden vernietigd;
U die de straal van glorie bent en het zegel
van ondoorgrondelijke gedachten van uw Vader,
alsof U een tegenstander zou zijn
van de wil van Hem die U verwekt heeft.
Voor mij,
voor uw ondankbare en ontrouwe dienaar,
hebt U al dit lijden vrijwillig aanvaard
met vanzelfsprekende welwillendheid,
en in uw menselijkheid,
waarmee U zich verenigd hebt.
En nadat U met onuitsprekelijk geduld
deze schanddaden hebt ondergaan,
tot in het slaapvertrek van uw graf,
bent U door uw eigen macht levend verrezen
in een verheffend licht,
met uw volledige menselijkheid
en uw volmaakte goddelijkheid.
Gezegend bent U om uw glorie,
geprezen om uw ontferming,
altijd verheven om uw barmhartigheid,
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Grégoire de Nareck